

На правах рукописи



АНДРЕЕВА Светлана Михайловна

**Формирование коммуникативной культуры
«вторичной» языковой личности иностранных студентов-филологов
в процессе обучения русскому языку (подготовительный факультет)**

Специальность 13.00.02 - теория и методика обучения и воспитания
(русский язык как иностранный,
уровень профессионального образования)

Автореферат
диссертации на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук

Москва - 2004

Работа выполнена на кафедре русского языка как иностранного международного факультета Белгородского государственного университета

Научный руководитель:

доктор педагогических наук, профессор И.Б. Игнатова

Официальные оппоненты:

чл-корр. РАО, доктор филологических наук, профессор О.Д. Митрофанова
кандидат педагогических наук, доцент М.И. Васильева

Ведущая организация:

Нижегородский государственный педагогический университет

Защита диссертации состоится «12» марта 2004 года в «15» часов
на заседании диссертационного совета К 212.203.15
при Российском университете дружбы народов
по адресу: 117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, 6, ауд. 436.

С диссертацией можно ознакомиться в Научной библиотеке
Российского университета дружбы народов

Автореферат разослан «10» февраля 2004 года.

Ученый секретарь
диссертационного совета
кандидат филологических наук,
доцент

Лысякова

М.В. Лысякова

Общая характеристика работы

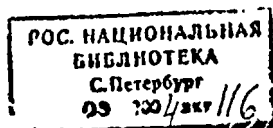
Диссертационная работа посвящена исследованию лингвометодических основ формирования коммуникативной культуры иностранных студентов в процессе становления и развития «вторичной» языковой личности.

Актуальность исследования. Российская Федерация на современном этапе представляет собой демократическое государство, ставшее на путь достижения политической и экономической стабильности и играющее важную роль в мировом сообществе цивилизованных государств. Новые условия экономической, политической и социальной жизни государства требуют значительных изменений в системе образования и, в частности, в системе подготовки национальных кадров для зарубежных стран. В связи с этим особую актуальность приобретают те лингвометодические исследования, которые ориентированы на поиск путей повышения эффективности обучения русскому языку иностранцев.

Целью обучения русскому языку иностранцев становится формирование *коммуникативной культуры* (языковой, речевой, логической, информационной, эмоциональной) языковой личности, направленной на подготовку иностранных студентов к восприятию иной социокультурной общности (Т.М. Балыхина, М.М. Бахтин, В.В. Воробьев, Т.К. Донская, И.Б. Игнатова, Д.И. Изаренков, Ю.Н. Караулов, В.Г. Костомаров, В.В. Молчановский, О.Д. Митрофанова, А.В. Полонский, Н.М. Румянцева, Т.В. Самосенкова, Е.Ф. Тарасов, С.А. Хавронина, Н.И. Формановская и др.).

При этом важно учитывать основные лингвометодические особенности при обучении РКИ иностранных студентов-филологов. Профессиональное владение иностранным (русским) языком понимается как процесс овладения языком на уровне адекватного синтеза (Ю.Н. Караулов), т.е. на уровне, который характерен для образованного носителя данного языка. В связи с этим перед методикой преподавания РКИ встает проблема исследования закономерностей формирования и развития коммуникативной культуры «вторичной» языковой личности иностранных студентов-филологов на разных этапах овладения русским языком как языком его будущей профессиональной деятельности. Вслед за Г.И. Богиним, Ю.Н. Карауловым разработкой этой проблемы занимались Е.А. Быстрова, В.В. Воробьев, А.Н. Даш, Т.К. Донская, Н.В. Еременко, И.Б. Игнатова, О.Л. Каменская, О.Д. Митрофанова, Т.В. Самосенкова, И.И. Халеева, Н.И. Формановская и др.

Однако вне поля зрения современных исследователей осталась **проблема** формирования коммуникативной культуры (КК) «вторичной» языковой личности (ЯЛ2) иностранных студентов на начальном этапе обучения, с которого собственно начинается становление языковой



личности студентов-филологов и закладываются базовые знания в области иноязычного общения.

Обращение к моделированию процесса формирования коммуникативной культуры языковой личности иностранных студентов-филологов с нулевого цикла изучения языка представляется весьма актуальным: опыт практической работы с иностранными студентами-филологами и проведенное научное исследование показали, что роль начального этапа в формировании коммуникативной культуры имеет решающее значение для последующих этапов развития языковой личности будущего русиста с целью достижения в перспективе мотивационно-прагматического уровня в структурной модели языковой личности (Ю.Н. Караулов), соответствующей более высокому профессиональному мастерству иностранного преподавателя-русиста.

Поиски эффективных средств, позволяющих успешно влиять на формирование коммуникативной культуры языковой личности иностранных студентов-филологов в процессе изучения русского языка на подготовительном факультете, привели к мысли о возможности использования в качестве такого средства учебного диалога.

Разработка лингвометодического статуса и психолингвистической сущности процесса формирования и развития коммуникативной культуры языковой личности (ЯЛ) иностранных студентов-филологов на основе использования учебного диалога, учет предыдущего языкового/речевого опыта обучающихся актуальны и необходимы, поскольку цели обучения иноязычному общению связаны с развитием языковой личности студентов-иностранцев. Теоретическая и практическая неразработанность данной проблемы, недостаточность специальных исследований, в которых теория формирования «вторичной» языковой личности соотносилась бы с проблематикой формирования коммуникативной культуры иностранных студентов-филологов с начального этапа обучения, выдвинула проблему лингвометодического обоснования системы обучения русскому языку будущих преподавателей-русистов на подготовительном факультете.

Таким образом, выбор темы данного исследования обусловлен актуальностью проблемы формирования и развития коммуникативной культуры «вторичной» языковой личности иностранных студентов-филологов на основе учебного диалога. Такая постановка вопроса предполагает поэтапное «включение» обучающихся в процесс познания инокультурного социума.

Цель исследования - создание и обоснование методической системы формирования коммуникативной культуры иностранных студентов-филологов на основе использования учебного диалога в процессе личностно ориентированного обучения русскому языку на подготовительном факультете.

Объект исследования - процесс поэтапного формирования коммуникативной культуры иностранных студентов-филологов на основе использования учебного диалога.

Предмет исследования - методика поэтапного формирования коммуникативной культуры - «вторичной» языковой личности иностранных студентов-филологов на основе использования учебных диалогов в процессе изучения русского языка на подготовительном факультете.

Гипотеза исследования - эффективность процесса формирования коммуникативной культуры иностранных студентов-филологов в соответствии с концепцией поэтапного становления и развития «вторичной» языковой личности будущего преподавателя-русиста может быть достигнута в результате реализации на практике предлагаемой нами лингвометодической системы обучения, доминирующими компонентами которой являются:

- *поэтапное формирование* коммуникативной культуры иностранных студентов-филологов как «вторичной» языковой личности (всрбально-семантический («нулевой») и лингвокогнитивный (тезаурусный) уровни языковой личности);

- *система* учебных диалогов, направленная на поэтапное формирование коммуникативной культуры «вторичной» языковой личности иностранных студентов-филологов;

- *методическая технология*, адекватная целям обучения русскому языку, поэтапно формирующая коммуникативную культуру иностранных студентов-филологов как «вторичной» языковой личности на основе учебного диалога.

Цель и гипотеза исследования обусловили необходимость решения ряда исследовательских задач:

1) выяснение на основе анализа лингвометодической, педагогической, психолингвистической и методической литературы степени изученности исследуемой проблемы;

2) определение сущности, содержания и структуры коммуникативной культуры языковой личности иностранных студентов на начальном этапе обучения;

3) исследование становления и развития «вторичной» языковой личности в процессе поэтапного формирования коммуникативной культуры иностранных студентов-филологов на основе использования учебного диалога;

4) выделение критериев и показателей сформированности коммуникативной культуры «вторичной» языковой личности обучающихся в процессе изучения русского языка на подготовительном факультете;

5) разработка методической технологии (экспериментальная программа, принципы, методы, средства обучения, система упражнений) поэтапного формирования коммуникативной культуры иностранных студентов-филологов на основе использования учебного диалога в процессе обучения

русскому языку на подготовительном факультете.

Теоретической основой исследования послужили также: концепция лингвокультурологического (Е.М. Верещагин, Т.К. Донская, В.Г. Костомаров, В.П. Фурманова, Л.И. Харченкова, и др.) и лично ориентированного (Н.А. Алексеев, Е.С. Бутакова, Н.В. Еременко, И.Б. Ишатова, Сунь Юйхуа, С.Д. Смирнов и др.) подходов к изучению русского языка; исследование в области межличностного общения (Г.М. Андреева, В.В. Сериков, Б.Ф. Ломов, А.В. Мудрик и др.). Важную роль сыграли работы по технологии обучения в целом и методики РКИ, в частности: А.Г. Асмолов, А.А. Вербицкий, Т.М. Балыхина, М.Н. Вятютнев, Н.В. Еременко, И.А. Зимняя, Д.И. Изаренков, В.Г. Костомаров, О.Д. Митрофанова, Е.И. Пассов, Т.И. Протасова, Т.В. Самосенкова, Н.И. Формановская, С.Ф. Шатилов, А.Н. Шукин и др.

Методологическую основу исследования составляют положения языкознания о единстве теории и практики, философское понимание триединства «язык-мышление-речь», которые определяют, по мысли Ф.И. Буслаева, А.А. Потебни, Л.В. Щербы, В.М. Солнцева, Ю.Н. Караулова и др., творческий характер развития языковой личности.

Основополагающей для данного исследования является концепция формирования языковой личности в контексте культуры речевого общения (С.И. Архангельская, Г.И. Богин, В.В. Воробьев, И.Б. Игнатова, Ю.Н. Караулов, О.Д. Митрофанова, А.В. Мудрик, К.К. Платонов, А.В. Полонский, Т.В. Самосенкова, И.И. Халеева, Н.И. Формановская и др.).

В соответствии с характером поставленных задач и проверки исходных положений в программу исследования включен комплекс адекватных объекту и предмету исследования методов:

1) изучение, теоретическая систематизация и сопоставительный анализ философской, психолого-педагогической, лингвистической и методической литературы с целью определения научных основ по проблеме исследования;

2) наблюдение за учебной деятельностью студентов на занятиях по русскому языку в процессе формирования у них коммуникативной культуры (проведение бесед, анкетирования, контрольных срезов);

3) экспериментальные (проведение констатирующего, обучающего и контрольного экспериментов) методы;

4) методическое проектирование;

5) статистико-математические методы обработки полученных данных.

Научная новизна:

разработана лингвометодическая система формирования коммуникативной культуры «вторичной» языковой личности иностранных студентов-филологов при обучении русскому языку на подготовительном факультете;

- определены психолингвистические основы поэтапного формирования коммуникативной культуры «вторичной» языковой личности иностранных студентов-филологов в процессе овладения ими русским языком на начальном этапе обучения;

- выявлен статус учебного диалога как эффективного средства формирования коммуникативной культуры иностранных студентов-филологов в русле теории «языковая личность»;

- определены теоретико-прикладные подходы (принципы, методы, приемы, система упражнений) к построению экспериментальной программы формирования коммуникативной культуры иностранных студентов-филологов при овладении учебным диалогом на занятиях по русскому языку;

- экспериментально обоснована и апробирована лингвометодическая система формирования коммуникативной культуры «вторичной» языковой личности иностранных студентов-филологов (на основе использования учебных диалогов на занятиях по русскому языку);

- определены коммуникативно-прагматические нормы как основы поведения коммуникантов в процессе учебного диалога.

Теоретическая значимость исследования:

- обоснованы конечные цели формирования коммуникативной культуры «вторичной» языковой личности иностранных студентов-филологов на основе учебного диалога в рамках подготовительного факультета;

- раскрыто понятие «коммуникативная культура», разработана ее структурная модель применительно к поэтапному формированию «вторичной» языковой личности иностранных студентов-филологов на начальном этапе обучения русскому языку;

- выделены критерии разноуровневого формирования коммуникативной культуры студентов-филологов в процессе реализации коммуникативно-деятельностного подхода к становлению и развитию языковой личности будущих преподавателей-русистов на основе учебного диалога;

- дано теоретическое обоснование лично ориентированного подхода к формированию коммуникативной культуры «вторичной» языковой личности иностранных студентов-филологов.

Практическая значимость исследования. Разработанная теоретическая база позволила создать научно обоснованную методику формирования коммуникативной культуры «вторичной» языковой личности иностранных студентов-филологов в процессе овладения учебным диалогом на занятиях по русскому языку; спроектирована модель построения учебных диалогов, направленных на формирование коммуникативной культуры иностранных студентов-филологов. Экспериментальные материалы, методические рекомендации, контрольные тесты и др. способствовали повышению качественного уровня подготовки

иностранных студентов-филологов по русскому языку на начальном этапе обучения. Разработана и апробирована лингвометодическая система формирования коммуникативной культуры «вторичной» языковой личности иностранных студентов-филологов. Материалы исследования и экспериментальная методика используются в теории и практике преподавания РКИ на международном факультете БелГУ, при чтении спецкурсов и проведении факультативов для иностранных студентов, обучающихся на филологическом факультете и факультете романско-германской филологии БелГУ.

Опытно-экспериментальная база и этапы исследования.

Опытно-экспериментальное исследование проводилось на базе международного факультета БелГУ, БГТУ. Всего в экспериментальной работе участвовало 98 иностранных студентов.

Исследование проводилось в несколько этапов:

Первый этап (1999 - 2000 гг.) - теоретико-поисковый - изучение и анализ философской, психолого-педагогической, лингвистической и методической литературы по проблеме исследования; постановка целей и определение задач исследования, разработка гипотезы исследования.

Второй этап (2000 - 2002 гг.) - **проектировочно-формирующий** - проведение констатирующего эксперимента, установление исходного уровня сформированности коммуникативной культуры иностранных студентов-филологов на начальном этапе обучения русскому языку; организация и проведение обучающего (формирующего) эксперимента, в ходе которого осуществлялась проверка гипотезы исследования; внедрение в учебный процесс разработанной лингвометодической модели формирования коммуникативной культуры иностранных студентов-филологов в соответствии с концепцией «вторичная» языковая личность при овладении учебным диалогом на занятиях по русскому языку.

Третий этап (2002 - 2003 гг.) - **аналитический** - обработка полученной информации, анализ, обобщение и систематизация результатов опытно-экспериментальной работы, определение условий эффективности формирования «вторичной» языковой личности иностранных студентов-филологов в процессе овладения ими коммуникативной культурой на основе использования учебных диалогов при обучении русскому языку на начальном этапе; подготовка выводов и формирование рекомендаций по проблеме, оформление результатов исследования в виде кандидатской диссертации.

На защиту выносятся следующие положения:

1. В настоящее время в высшей школе остается нерешенным вопрос о сущности и формах внедрения коммуникативной культуры в образовательно-профессиональную программу обучения иностранцев. Задачи языкового образования иностранных студентов-филологов в вузе

должны быть подчинены формированию личности преподавателя РКИ. Поэтому формирование коммуникативной культуры иностранных студентов в соответствии с концепцией «вторичная» языковая личность приобретает статус объективной необходимости. Представленная в исследовании лингвометодическая система такого обучения способствует эффективному формированию и развитию коммуникативной культуры обучающихся на основе овладения ими учебным диалогом на занятиях по русскому языку.

2. Коммуникативная культура иностранных студентов-филологов - это интегральное качество «вторичной» языковой личности, представленное единством теоретической и практической готовности личности к иноязычной коммуникативной деятельности.

3. Лингвометодическая система формирования коммуникативной культуры «вторичной» языковой личности иностранных студентов в процессе овладения ими учебным диалогом на занятиях по русскому языку моделирует этапы познания обучающимися языковой и лингвокогнитивной картины мира иной социокультурной общности. Поэтому обучение пониманию и порождению грамматически правильных, семантически точных речевых произведений - диалогов является основным аспектом формирования коммуникативной культуры, а учебный диалог становится основной дидактической единицей коммуникации и обучения «вторичной» языковой личности иностранных студентов-филологов (подготовительный факультет). При этом классификация учебных диалогов, направленная на формирование базовой коммуникативной культуры «вторичной» языковой личности иностранных студентов-филологов, представлена следующими видами: репрезентативные, реконструктивные (с элементами творческого включения), творческие диалоги.

Достоверность результатов обеспечена методологической и теоретической обоснованностью исходных позиций исследования, базирующихся на личностно ориентированном и коммуникативно-деятельностном подходах к обучению РКИ; использованием методов, адекватных объекту, предмету, цели, задачам и логике исследования; организацией экспериментальной работы в соответствии с целями обучения; личным участием автора в опытно-экспериментальной работе; качественным и количественным анализом полученного фактического материала.

Апробация основных положений и результатов исследования осуществлялась:

- 4 публикации по теме диссертационного исследования;

- доклады на международных научно-практических конференциях: «Проблемы лингвистики и межкультурной коммуникации» (Белгород, апрель, 2001г.); «Межкультурная коммуникация и языковая прагматика в

теории и практике обучения русскому языку как иностранному» (Белгород, октябрь, 2003 г.);

- выступления на заседаниях кафедры РКИ международного факультета БелГУ, на кафедральных научно-практических семинарах и др.

Цели и задачи работы определили ее **структуру**: диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы и приложений.

Объем диссертации составил 333 страницы (с приложениями).

По теме диссертации опубликовано 4 работы.

Структура и основное содержание работы

Глава первая «Лингвометодические основы формирования коммуникативной культуры «вторичной» языковой личности иностранных студентов-филологов в процессе обучения русскому языку» посвящена определению лингвометодических основ исследования и состоит из трех параграфов.

В последнее время в лингвометодике проблема «Язык и человек» привлекает к себе большое внимание исследователей. В связи с этим все чаще встречается понятие «языковая личность» (Г.И. Богин, Ю.Н. Караулов, А.Н. Даш, О.Л. Каменская, О.Д. Митрофанова и др.), за которым стоит целая теория и разнообразные методики анализа, описания и преподавания языка (И.Б. Игнатова, В.Г. Костомаров, Ю.Н. Караулов, О.Д. Митрофанова, Т.В. Самосенкова, И.И. Халеева, Н.И. Формановская и др.). Использование понятия «языковая личность» предполагает такое исследовательское представление языка в учебных целях, которое включает: а) рассмотрение структурно-функциональных характеристик языка; б) определение закономерностей овладения учащимися иноязычной речевой деятельностью; в) отражение в языке человеческого мировосприятия, а в специфике его применения - человеческих интересов, установок и целей. Особое внимание в методике РКИ при этом уделяется описанию структуры и функции языковой личности в процессе изучения русского языка, в том числе и усвоения норм иноязычной коммуникативной культуры.

Введение в научную парадигму нашего исследования понятия «вторичной языковой личности», признание парадигм отношений «различных речевых личностей в рамках одной языковой личности» (Ю.Н. Караулов) позволило установить принципиальную конгруэнтность уровневой организации «вторичной» языковой личности этапам формирования коммуникативной культуры этой личности как представителя иного лингвосоциума (Игнатова, 1997). Эти этапы формирования и развития ЯЛ2 (вербально-семантический, тезаурусный, прагматический) предопределяют цели, содержание лингвометодической системы, направленной на формирование коммуникативной культуры

«вторичной» языковой личности обучающихся при овладении учебным диалогом на занятиях по русскому языку.

Новое целеполагание позволило по-новому моделировать процесс поэтапного формирования коммуникативной культуры «вторичной» языковой личности иностранных студентов-филологов при овладении учебным диалогом на занятиях по русскому языку:

- *формирование* коммуникативной культуры «вторичной» языковой личности иностранных студентов-филологов проходит *этапы* «подключения обучающихся» к языковой и лингвокогнитивной «картине мира» иностранных студентов как «вторичной» языковой личности;

- *обучение* пониманию и порождению грамматически правильных и семантически точных собственных речевых произведений - диалогов, является важным компонентом в процессе формирования коммуникативной культуры;

- *развитие* теоретической и практической готовности (О.Г. Абрамкина, И.Б. Игнатова, А.И. Уман и др.), формирующих ЯЛ2 иностранных студентов-филологов в процессе усвоения иноязычной (русской) коммуникативной культуры;

- *усвоение и использование* языковых средств учащимися для выражения знаний и эмоций, включающих нормативный, когнитивный, этический и прагматический компоненты, с учетом поэтапности в системе становления «вторичного» языкового и «вторичного» когнитивного сознания ЯЛ2, в процессе овладения учебным диалогом на занятиях по русскому языку.

Вышеназванные компоненты постоянно развиваются, обогащаются по мерс развития языковой личности в соответствии с динамическим подходом к формированию коммуникативной культуры ЯЛ2 обучающихся и обеспечивают эффективность общения иностранных учащихся в иной, русскоязычной социокультурной среде.

Коммуникативная культура рассматривается в диссертационном исследовании как **интегральное качество языковой личности, включающее структуры а) теоретической готовности (языковая, дискурсивная, иллокутивная компетенции) и б) практической готовности (коммуникативные знания, умения, навыки)** «вторичной» языковой личности иностранных студентов-филологов, которая в процессе коммуникативно-познавательной деятельности реализует нужные словосочетания, грамматические конструкции, формулы речевого этикета, соответствующие иносоциокультурным нормам коммуникативного поведения для точного выражения мыслей, уместного целесообразного применения языковых средств в соответствии с требованиями правильности, богатства и выразительности речи на изучаемом (русском) языке (О.Г. Абрамкина, Б.Г. Ананьев, Н.З. Бакеева, Л.И. Божович, В.Д. Бондалык, М.И. Васильева, С.Г. Вершловский, М.В. Всеволодова, Т.К. Донская, И.Б. Игнатова, З.Н. Иевлева, А.В. Полонский, Т.В. Самосенкова, А.И. Уман).

В формировании коммуникативной культуры ЯЛ2 иностранных студентов-филологов можно выделить несколько уровней: **первый уровень** - запоминание обучающимися единичных языковых объектов; **второй уровень** - неотчетливо осознаваемые учащимися теоретические обобщения, характеризующие практическое владение языком без изучения теории; **третий уровень** - обобщение языковых явлений по внешним признакам, которое еще не приводит к образованию лингвистических понятий; четвертый уровень - уровень теоретических обобщений (О.Д. Митрофанова, М.А. Мартынова, Е.В. Парра).

При этом конкретизация процесса формирования коммуникативной культуры студентов-филологов обосновывается во взаимосвязи с трехуровневой структурой языковой личности, которая дифференцируется, с одной стороны, по уровню владения языком в процессе коммуникации, с другой стороны, по видам речевой деятельности, а с третьей, по темам, ситуациям, на основе которых происходит иноязычная коммуникативная деятельность на занятиях по русскому языку в рамках учебного диалога.

Внимание к диалогу как лингвистической и психологической единице обучения возникло потому, что именно в нем пересекаются социальные, психологические и языковые компоненты, отражающие сущности внешней и внутренней реальности человеческого видения окружающего мира в процессе коммуникативной деятельности. Так, в *социальном* плане диалог служит «согласованию совместных действий, а значит эффективному взаимодействию социальных субъектов, способствует одному из видов коммуникативно-знакового общения» (Дридзе, 1984, с.3). В *психологическом* плане - комфортному сотрудничеству различных языковых личностей (Г.М. Андреева, Б.Ф. Ломов, Р.С. Немов и др.). В *языковом* - избеганию конфликтов из-за смыслового непонимания целостного высказывания (Д.И. Изаренков, В.Г. Костомаров, О.Д. Митрофанова, Н.И. Формановская и др.). Т.М. Дридзе справедливо подчеркивает, что текстуально организованная смысловая информация представляет одну из важнейших «социально-психологических составляющих» комплексного механизма социального диалогового общения языковых личностей. В этом нам видится *социальная* объективная причина понимания диалога как коммуникативной единицы обучения.

Известный вклад в теорию диалога внесли труды Г.М. Андреевой, Г.С. Батищева, М.М. Бахтина, В.С. Библера, Д.И. Изаренкова, В.С. Ильиной, В.Н. Курбанова, О.Д. Митрофановой, А.В. Полонского, В.В. Серикова, В.И. Слободчикова, И.М. Соламадина, Л.Б. Тумановой, Н.И. Формановской и др., в которых диалог рассматривается как: 1) метод построения культуры иноязычной коммуникации; 2) особая коммуникативная среда; 3) речевое общение; 4) взаимодействие субъектов в процессе коммуникативной деятельности; 5) спор, обмен аргументами, дискуссия и т.д. Диалог при этом, являясь продуктом отражения языковой картины мира, воплощает в себе коммуникативно-познавательную

активность индивида, которая позволяет реконструировать образ иноязычной языковой личности (Д.И. Изаренков, В.Г. Костомаров, О.Д. Митрофанова, Л.В. Полонский и др.).

В нашем диссертационном исследовании *диалог* рассматривается как *основная коммуникативная и дидактическая единица*, при помощи которой формируется КК ЯЛ2 иностранных студентов-филологов в процессе овладения ими русским языком.

Таким образом, учебный диалог является специально организованной учебно-познавательной деятельностью, на основе которой приобретаются знания, формируются навыки и умения, развивается коммуникативная культура «вторичной» языковой личности иностранных студентов за счет их активного включения в иноязычную коммуникативно-познавательную деятельность. Учебный диалог способствует: а) формированию и обогащению знаний студентов о структурно-семантических и функциональных особенностях языковых единиц; б) развитию коммуникативно-познавательной активности индивида; в) формированию и развитию коммуникативных навыков и умений; г) повышению уровня общей речевой культуры «вторичной» языковой личности.

Интерпретируя существующее разнообразие классификаций учебных диалогов (С. Белова, В.Г. Костомаров, М.В. Кларин, Л.А. Леонтьев, О.Д. Митрофанова, А.В. Полонский и др.) нами в соответствии с целями и задачам поэтапного формирования КК ЯЛ2 иностранных студентов-филологов в ходе ЭО на занятиях по русскому языку использовалась следующая классификация учебных диалогов: *репрезентативные* (имитационные, трансформационные), соответствующие вербально-семантическому уровню становления и развития ЯЛ2; *реконструктивные* (реконструктивно-прогнозируемые, реконструктивно-дополняющие, реконструктивно-ситуативные, трансформационные), формирующие лингвокогнитивный уровень; *творческие* (диалоги-игры, диалоги на основе тематических ситуаций, диалоги с использованием наглядности, диалога с опорой на текст), направленные на формирование основ мотивационного уровня развития ЯЛ2.

При обучении иностранных студентов русскому языку в процессе формирования коммуникативной культуры важную роль играет учет особенностей восприятия и порождения речевых высказываний - диалогов (О.Л. Каменская, А.А. Леонтьев, И.И. Халева и др.). При этом в исследовании пристальное внимание уделялось организации мотивационно-смысловой стороны речи, поскольку правильное морфолого-синтаксическое оформление высказывания зарождается не только на уровне «грамматики речи», но и на уровне «грамматики мысли» (Л.С. Выготский). Более того, восприятие и понимание может быть достигнуто при условии, что участники вербальной коммуникации достаточно компетентны не только в языковом, но и в социокультурном «коде» (Халева, 1989).

Во второй главе «Методическая технология формирования коммуникативной культуры «вторичной» языковой личности» иностранных студентов-филологов», включающей четыре параграфа, раскрываются принципы, положенные в основу экспериментального обучения, методы и приемы, направленные на формирование теоретической и практической готовности иностранных студентов-филологов как «удвоенной» языковой личности, анализируются результаты экспериментального обучения.

Для определения уровня сформированности коммуникативной культуры ЯЛ2, динамики ее развития у иностранных студентов-филологов был проведен констатирующий эксперимент. В процессе КЭ были выделены критерии (ценностное отношение к коммуникативной русскоязычной деятельности и умение прогнозировать ситуацию, сформированность языковых знаний, сформированность коммуникативных знаний, сформированность коммуникативных навыков и умений ведения диалога, сформированность навыков и умений в самостоятельном конструировании диалогов) и показатели (целенаправленность, осознанность, результативность) сформированности *КК*.

Логика нашей экспериментальной работы предусматривала анализ отношения иностранных студентов к учебному диалогу как коммуникативной и дидактической единице. Экспериментируемые высоко оценили учебный диалог как дидактическую единицу, развивающую навыки коммуникативной деятельности и способствующую: 1) лучшему усвоению материала (28%), 2) усилению интереса к предмету (15%), 3) раскрепощенности в общении (15%), 4) формированию и развитию навыков и умений мыслить диалогически (13%), 5) снятию психологического барьера (32%).

Анализ экспериментальных работ иностранных студентов позволил сделать классификацию ошибок, допущенных ими в процессе конструирования диалогов. При составлении диалогов студентами были допущены следующие виды ошибок: *языковые* ошибки: а) лексические (20,4%), б) словообразовательные (13,2%), в) грамматические (морфологические (36%) и синтаксические (30,4%)) и *речевые* ошибки: а) стилистические (лексико-стилистические (36,4%), словообразовательно-стилистические (24,6%), фамматико-стилистические (38,9%)); б) текстовые: структурно-семантические (22,8%), фактологические (24,7%), лексико-грамматические (40,1%), логические (12,4%). Анализ ошибок позволяет: а) установить разновидности ошибок; б) определить их характер; в) выявить трудности в усвоении иностранными студентами диалога как единицы коммуникации; г) определить лингвометодические основы экспериментальной программы, направленной на формирование коммуникативной культуры ЯЛ2 иностранных студентов-филологов в процессе овладения диалогом на занятиях по русскому языку.

Более того, КЭ позволил сделать следующие выводы: процесс формирования КК на основе учебного диалога продуктивен, если он:

- 1) опирается на знание природы и факторов порождения речевого акта;
- 2) учитывает особую структуру иноязычной диалогической речи;
- 3) методически организует весь этот материал в соответствии с научно обоснованной концепцией усвоения иноязычной деятельности в процессе постижения студентами иной социокультурной общности.

Качественное и количественное определение учебного материала для построения диалогов в процессе формирования КК происходит в соответствии со всевозможными речевыми ситуациями (ситуациями, порождающими вопросительные речевые действия, побудительные речевые действия; ситуациями с сообщающими начальными речевыми действиями) и предполагает организацию обучения иноязычной коммуникативной культуре по моделям диалога. При этом отбор моделей производится с учетом: а) возраста учащихся; б) их коммуникативной потребности; в) теоретико-лингвистического развития студентов. Все эти факторы, как показала экспериментальная работа, способствуют повышению эффективности формирования КК на основе учебного диалога, и предопределяют рациональные методы и приемы работы ЭО.

При создании экспериментальной методики формирования и развития КК *ЯЛ2* иностранных студентов учитывались **общидидагогические принципы** (принципы научности и доступности, последовательности и систематичности, сознательности и активности, прочности, перспективности, преемственности) во взаимосвязи с **частнометодическими принципами** (коммуникативности, изучения лексики и морфологии на синтаксической основе, учета особенностей родного языка учащихся, ситуативно-тематическим принципом, принципом внимания к материи языка); и с **принципами личностно ориентированного обучения** (принцип ориентации на самообучение, саморазвитие, принцип опоры на субъективный опыт обучения, принцип учета индивидуально-психологических особенностей, принцип социализации обучающихся, принцип самооценности индивидуума, принцип определения обучающегося как активного субъекта учебной деятельности).

В соответствии с принципами экспериментального обучения и решением задач формирования коммуникативной культуры *ЯЛ2* иностранных студентов в процессе овладения ими учебным диалогом на занятиях по русскому языку использовались **две группы методов**: а) *теоретико-познавательные методы* (объяснительно-иллюстративный, частично-поисковый, метод проблемного введения материала, языкового разбора); б) *практические методы* (имитационный, метод аналогии, коммуникативный и др.). Указанные методы и приемы нашли свое отражение в экспериментальном комплексе упражнений (языковые, условно-речевые, речевые упражнения), который обеспечивал поэтапное

формирование и развитие коммуникативной культуры «вторичной» языковой личности иностранных студентов.

Таблица № 1

Формирование коммуникативной культуры «вторичной» языковой личности иностранных студентов-филологов

	I этап (вербально-семантический уровень становления и развития ЯЛ2)	II этап (закладывание основ лингвокогнитивного уровня становления и развития ЯЛ2)	III этап (развитие лингвокогнитивного уровня становления и развития ЯЛ2 и закладывание основ мотивационно-прагматического уровня развития ЯЛ2)
Уровни усвоения языкового материала	Первичное усвоение языкового материала; формирование языковых навыков и умений	Осознанное усвоение языкового материала и формирование речевых навыков и умений	Интеграция знаний, навыков, умений (формирование коммуникативных умений).
Единица обучения	Речевой образец. Репрезентативные, реконструктивные учебные диалоги.	Речевой образец. Репрезентативные, реконструктивные учебные диалоги (с элементами творчества).	Речевой образец. Упражнения с коммуникативной направленностью, реконструктивные, проблемные (творческие) учебные диалоги.
Виды упражнений	Языковые упражнения (аналитического характера) и условно-речевые упражнения (трансформационные, подстановочные, вариативные, упражнения на конструирование и переконструирование).	Языковые упражнения (аналитические, структурно-семантические), условно-речевые упражнения (трансформационные, подстановочные, вариативные, реконструктивно-ситуативные, реконструктивно-прогнозирующие).	Языковые упражнения (аналитические, структурно-семантические), условно-речевые упражнения (трансформационные, подстановочные, вариативные, реконструктивно-ситуативные, реконструктивно-прогнозирующие), речевые упражнения (творческие, проблемные, лингвистический анализ текста (частичный)).

Сформированность навыков и умений	Языковые навыки (опознавательные, классификационные, трансформационные), речевые лексико-грамматические навыки и умения (умения строить предложения и оформлять их в соответствии с СРЛЯ, формами речевого этикета; умения адекватно реагировать на реплики собеседника)	Языковые навыки (опознавательные, классификационные, трансформационные), речевые лексико-грамматические навыки и умения (умения ставить коммуникативную задачу, планировать коммуникативную ситуацию, умение строить предложения и оформлять их в дискурс в соответствии с СРЛЯ, формами речевого этикета, выражать свое мнение, умение выражать отношение к фактам, событиям. Использование аналитико-синтезирующего подхода к тексту диалога, обеспечивающего структурное разнообразие диалогов).	Развитие навыков аудирования, языковых и речевых коммуникативных умений, способствующих формированию КК. Развитие лексико-грамматических навыков, умений инициировать и завершать диалог, выражать свое мнение, анализировать изучаемые явления, умений строить (конструировать) диалоги на основе прочитанного материала.
-----------------------------------	--	---	--

Апробация принципов, методов, приемов формирования КК ЯЛ2 подтверждает достоверность того, что их совокупность обеспечивает более высокий уровень сформированности теоретической и практической готовности у студентов экспериментальной группы (ЭГ) по сравнению со студентами контрольной группы (КГ).

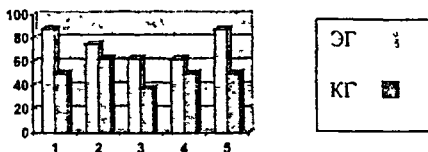
Так, в ЭГ ценностное отношение к коммуникативной русскоязычной деятельности студентов составляет 87, 5%, в КГ - 50%; сформированность языковых знаний при обучении диалогу ЭГ - 75%, в КГ - 62, 5%; сформированность коммуникативных знаний в процессе формирования коммуникативной культуры в ЭГ- 62, 5%, в КГ - 37,5%; сформированность коммуникативных навыков и умений ведения диалога ЭГ - 62,5%, в КГ - 50%, сформированность навыков и умений в самостоятельном конструировании диалогов в ЭГ - 87,5%, в КГ - 50%.

Сопоставление данных итоговой проверки в экспериментальных и контрольных группах по критериям и по показателям сформированности

коммуникативной культуры наглядно подтверждают результативность опытного обучения.

Диаграмма № 1

Соотношение теоретической и практической готовности студентов-филологов в ЭГ и КГ



- 1 Ценностное отношение к коммуникативной русскоязычной деятельности и умение прогнозировать ситуацию
- 2 Сформированности языковых знаний при обучении диалогу
- 3 Сформированности коммуникативных знаний в процессе формирования коммуникативной культуры
- 4 Сформированность коммуникативных навыков и умений ведения диалога
- 5 Сформированность навыков и умений в самостоятельном конструировании диалогов

Данные качественного анализа результатов ЭО, проведенного в ЭГ, показали:

- более высокий уровень сформированности теоретической и практической готовности и как результат этого - большой объем диалогов (ЭГ - 8-10 реплик, КГ - 5-7 реплик), что является показателем сформированности умений грамматически правильно выражать мысли в собственных высказываниях;

- гибкость в использовании студентами-иностранцами языкового материала, что свидетельствует о сформированности у них умений сочетать изучаемый материал с ранее усвоенным, варьировать его в процессе коммуникации (ЭГ - 62,5%, КГ - 37,5%);

- способность к самокоррекции допущенных лексико-грамматических и речевых ошибок, что говорит о высоком уровне сформированности самостоятельности в конструировании собственных диалогов (ЭГ - 87,5%, КГ - 50%).

Данные качественного анализа результатов, проведенных в КГ, показали:

- неумение студентов варьировать изученным материалом, нарушая нормы СРЛЯ;

- низкий уровень (по сравнению с ЭГ) сформированности теоретической и практической готовности, и как следствие этого - большое количество лексико-грамматических ошибок при построении диалогов;

низкий уровень сформированности навыков и умений использования изученного материала в соответствии с речевыми ситуациями (ЭГ - 87,5%, КГ - 50%);

низкий уровень сформированности навыков и умений самостоятельно конструировать диалоги (см. диаграмма № 1).

Динамика сформированности КК ЯЛ2 иностранных студентов-филологов отражена в таблице № 2.

В Заключении содержатся основные выводы по результатам исследования. Выполнение задач исследования позволяет реализовать его цель. Основные положения гипотезы подтвердились и были уточнены. Полученные в ходе исследования выводы позволяют утверждать, что предложенная экспериментальная методика способствует повышению эффективности поэтапного формирования коммуникативной культуры иностранных студентов-филологов как «вторичной» языковой личности.

Список литературы включает перечень научных и учебно-методических работ, использованных в диссертации (324 наименования).

Приложение 1 содержит примеры учебных диалогов, используемых на занятиях по русскому языку на подготовительном факультете.

Приложение 2 содержит материалы по констатирующему эксперименту.

Приложение 3 содержит анкету по выявлению фактов, способствующих успешному ведению учебных диалогов и, затрудняющих процесс коммуникации на занятиях по русскому языку.

Приложение 4 содержит анкету по выявлению сфер коммуникации и участников общения, способствующих формированию коммуникативной культуры «вторичной» языковой личности иностранных студентов-филологов.

Приложение 5 содержит бланк оценки сформированности коммуникативной культуры обучающихся.

Приложение 6 содержит таблицу динамики формирования и развития коммуникативной культуры «вторичной» языковой личности иностранных студентов с учетом количества реплик и допущенных лексико-грамматических ошибок.

Приложение 7 содержит экспериментальную программу, направленную на формирование коммуникативной культуры «вторичной» языковой личности иностранных студентов-филологов.

Данное диссертационное исследование не претендует на окончательное и исчерпывающее решение проблемы формирования КК ЯЛ2 обучающихся на основе использования учебных диалогов в процессе коммуникативной деятельности. Актуальность дальнейших исследований очевидна, поскольку необходимо детальное изучение вопросов, связанных с а) дифференцированным воздействием учебных диалогов на различные группы обучающихся (по успешности учения, по стилю взаимоотношений в группе); б) сравнительным эффектом влияния учебного диалога на процесс поэтапного формирования коммуникативной культуры обучающихся; в) определением путей совершенствования теоретической и практической готовности студентов-иностранцев в процессе непрерывного филологического образования и др.

Таблица № 2

Динамика формирования и развития коммуникативной культуры «вторичной» языковой личности иностранных студентов-филологов с учетом количества реплик и допущенных лексико-грамматических ошибок

Студенты №	Экспериментальные группы						Контрольные группы					
	Количество реплик			Количество лексико-грамматических ошибок			Количество реплик			Количество лексико-грамматических ошибок		
	Элементарный уровень	Базовый уровень	Первый сертификационный уровень	Элементарный уровень	Базовый уровень	Первый сертификационный уровень	Элементарный уровень	Базовый уровень	Первый сертификационный уровень	Элементарный уровень	Базовый уровень	Первый сертификационный уровень
1.	3	8	15	0	2	1	3	8	11	1	4	3
2.	4	8	15	1	1	0	3	8	11	1	3	2
3.	4	7	13	1	2	1	3	7	9	1	3	2
4.	5	7	10	0	0	0	2	6	10	1	1	2
5.	4	10	12	1	2	0	3	7	7	1	3	2
6.	4	11	12	0	3	1	2	6	9	1	2	2
7.	3	10	12	1	1	0	4	7	8	2	1	2
8.	6	10	12	2	1	0	2	6	9	1	3	2
9.	6	9	15	1	2	1	3	6	10	1	2	3
10.	3	9	14	1	2	0	4	8	11	2	3	2
11.	4	9	12	0	1	0	2	6	8	1	2	2
12.	4	11	14	0	3	2	4	6	8	2	2	3
13.	6	11	14	1	0	0	3	7	9	1	4	3
14.	6	10	12	1	1	0	4	10	11	2	3	2
15.	5	8	12	0	1	0	3	6	9	1	1	1
16.	5	9	13	1	1	2	3	9	11	1	2	3

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях:

1. С.М. Андреева. Психолингвистические особенности формирования «вторичной» языковой личности на основе учебных диалогов // Научные труды ученых Петровской Академии наук и искусств: - Санкт-Петербург - Белгород: Белгородское отделение. - Выпуск № 1, 2003. - С. 126 - 152 (в соавторстве с И.Б. Игнатовой, С.Б. Мордас).

2. С.М. Андреева Учебный диалог как основная единица формирования коммуникативной, культуры иностранных студентов-филологов // Межкультурная коммуникация и языковая прагматика в теории и практике обучения русскому языку как иностранному. Белгород, БелГУ, 1-4 октября 2003. - М. - Белгород: Изд-во БелГУ, 2003. - Ч. I. - С. 7 -12.

3. С.М. Андреева. Формирование коммуникативной культуры как условие становления и развитие «вторичной» языковой личности иностранных студентов // Межкультурная коммуникация и языковая прагматика в теории и практике обучения русскому языку как иностранному. Белгород, БелГУ, 1 - 4 октября 2003. - М. - Белгород: Изд-во БелГУ, 2003. - Ч. II. - С. 3 - 7 (в соавторстве с И.Б. Игнатовой).

4. С.М. Андреева. Комплекс учебных программ для китайских студентов Даляньского института иностранных языков (3 курса) (5, 6 семестры) // Формирование профессионально-коммуникативной компетенции иностранных студентов-русистов включенной формы обучения (Программное обеспечение курса включенного обучения для иностранных студентов-русистов). - Белгород: Изд-во БелГУ, 2003. - С. 51-59 (в соавторстве с С.Б. Мордас).

Андреева Светлана Михайловна (Россия)
Формирование коммуникативной культуры
«вторичной» языковой личности иностранных студентов-филологов
в процессе обучения русскому языку (подготовительный факультет)

Диссертационная работа посвящена исследованию лингвотетодических основ формирования коммуникативной культуры иностранных студентов-филологов в процессе становления и развития «вторичной» языковой личности. Экспериментальная методика разрабатывалась на основе лично-ориентированного и коммуникативно-деятельностного подходов к обучению русскому языку на подготовительном факультете. В соответствии с этими подходами осуществлялся отбор учебного материала, разрабатывалась методическая технология, направленная на формирование иноязычной коммуникативной культуры «вторичной» языковой личности иностранных студентов-филологов. Учебный диалог в диссертационном исследовании рассматривается как основная учебно-коммуникативная единица, влияющая на эффективное формирование коммуникативной культуры «вторичной» языковой личности студентов в процессе познания ими иносоциума. Предлагаемая методика прошла апробацию в БелГУ, показала высокую эффективность в процессе обучения иностранных студентов русскому языку. Результаты эксперимента отражены в тексте диссертации.

Andreeva Svetlana M. (Russia)
The forming of communicative culture of «second» language personality
of foreign students-philologists in the process of teaching Russian
(preparatory faculty)

The thesis is devoted to lingua-systematic basis researches of forming of foreign students-philologists' communicative culture during becoming and development of «second» language personality. The methodic proposed was elaborated on the base of personality directed and communicative approaches to the teaching of Russian on the preparatory faculty. In accordance with these approaches we picked out teaching material, elaborated method of teaching aimed at forming of foreign communicative culture of foreign students-philologists. Teaching dialogue is considered in the thesis as the main communicative unit, which influences effective forming of communicative culture of «second» language personality of foreign students-philologists during their cognition of «inossotsium». The methodic proposed was checked in the Belgorod State University. It proved it's effectiveness during the process of teaching Russian on the first stage of learning. The results of the experiment are given in the text of the thesis.

Подписано в печать 27.01.2004. Формат 60х84/16.
Гарнитура Times. Усл. п.л. 1,16. Тираж 100. Заказ 8.

Оригинал-макет подготовлен и тиражирован
в издательстве Белгородского государственного университета
308015 г. Белгород, ул. Победы, 85

- 2877.